BILTEN ENFÒMASYON SOU VAKSEN

# Vaksen Kont Epatit B

## *Ki Sa Ou Bezwen Konnen*

Many Vaccine Information Statements are available in Haitian Creole and other languages. See www.immunize.org/vis

Anpil Bilten Enfòmasyon sou Vaksen yo disponib nan lang Kreyòl Ayisyen ak nan lòt lang. Ale sou sitwèb www.immunize.org/vis

## 1 Poukisa pou mwen vaksinen?

Epatit B se yon maladi grav ki afekte fwa a. Se viris epatit B ki lakòz li. Epatit B kapab koze maladi ki pa grav ki dire pandan kèk semèn, oubyen li ka mennen nan yon maladi grav, ki dire tout lavi.

Enfeksyon avèk viris epatit B kapab swa egi oswa kwonik.

**Enfeksyon egi avèk viris epatit B** an se yon maladi akoutèm ki rive nan lespas 6 premye mwa yo aprè yon moun ta ekspoze a viris epatit B a. Sa kapab lakòz:

- lafyèv, fatig, pèdi apeti, noze, epi/oubyen vomisman
- lajonis, (pokò oubyen zye jòn, pipi fonse, poupou ki gen koulè ajil)
- doulè nan miskilati, nan jwenti pye, ak nan lestomak

**Enfeksyon ak viris epatit B kwonik** lan se yon maladi alontèm ki rive lè viris epatit B an rete nan kò yon moun. Ge anpil moun ki rive nan devlòpman epatit B an ki pa montre sentòm, men li toujou trè grav epi li kab lakòz:

- andomajman fwa a (siwoz)
- kansè nan fwa
- lanmò

Moun ki gen enfeksyon kwonik kapab simaye viris epatit B an bay lòt moun, menmsi yo pa santi yo malad oswa menmsi yo pa sanble yo malad. Apeprè 1.4 milyon moun nan Etazini ka gen enfeksyon epatit kwonik B. Apeprè 90% timoun sa ki gen epatit B yo rive enfekte kwonikman, epi 1 nan chak 4 ladan yo rive mouri.

Epatit B an simaye lè san, dechaj, oubyen lòt likid nan kò an ki enfekte avèk viris epatit B an antre nan kò yon moun ki pat enfekte. Moun kapab vini enfekte avèk viris lan atravè:

- Yon tibebe ki gen manman li ki enfekte kapab enfekte tou nan moman akouchman an oubyen aprè;
- Pataj atik tankou razwa oubyen bwòsdan avèk yon moun ki enfekte
- Kontak avèk san oubyen yon maliy ouvè nan yon moun ki enfekte
- Relasyon seksyèl avèk yon patnè ki enfekte
- Pataj zegwi piki, sereng, oubyen lòt ekipman pou enjeksyon dwòg
- Ekspozisyon a san ki nan zegwi oubyen lòt zouti ki file

Chak ane, anviwon 2,000 moun nan Etazini mouri anba maladi fwa ki gen rapò avèk epatit B.

**Vaksen kont epatit B** kapab anpeche ou gen epatit B avèk konsekans li yo, tankou kansè nan fwa ak siwoz.

## 2 Vaksen kont epatit B

Se avèk yon pati nan viris epatit B an yo fè vaksen kont epatit B an. Li pa kapab koze enfeksyon epatit B an. Dabitid yo bay vaksen sa a sou fòm 3 oubyen 4 piki pandan yon peryòd 6 mwa.

**Tibebe** yo dwe resevwa premye dòz vaksen epatit B yo lè yo fèk fèt, epi dabitid, yo konplete seri an nan dat kote yo rive nan laj 6 mwa.

Tout **timoun ak adolesan** ki pi jenn pase laj 19 an epi ki pankò janm pran vaksen sa a, dwe ale vaksine.

Nou rekòmande vaksen epatit B an pou **grandèt** ki pankò vaksinen epi ki anba risk pou yo pran enfeksyon ak viris epatit B an, tankou:

- Moun ki gen patnè seksyèl ki gen epatit B an
- Moun ki aktif seksyèlman epi ki pa gen anpil tan ap viv ak yon sèl patnè
- Moun k ap chèche evalyasyon oubyen tretman pou yon maladi transmisib atravè relasyon seksyèl
- Gason ki gen kontak seksyèl avèk lòt gason
- Moun k ap pataje zegwi, sereng, oubyen lòt ekipman pou enjeksyon dwòg
- Moun ki gen kontak ak yon moun anndan lakay li ki enfekte avèk viris epatit B an
- Moun k ap travay nan etablisman swen sante oubyen sekirite piblik epi ki anba risk pou yo ekspoze a san oubyen lòt likid nan kò moun
- Rezidan ak anplwaye ki nan etablisman pou moun ki gen enkapasite nan devlòpman yo
- Moun ki nan etablisman koreksyonèl yo
- Moun ki viktim anba atak seksyèl oubyen kadejak
- Moun k ap vwayaje ale nan zòn kote ki gen ogmantasyon epatit B an
- Moun ki gen maladi kwonik nan fwa, nan ren, ak enfeksyon HIV, oubyen dyabèt
- Nenpòt moun k ap chèche pwoteje tèt li kont epatit B an

Pa gen okenn pwoblèm nou konnen ki asosye ak lè yon moun ta pran vaksen epatit B an ansanm avèk lòt vaksen.



U.S. Department of Health and Human Services
Centers for Disease Control and Prevention

## 3 Kèk moun pa ta dwe pran vaksen sa a

Enfòme moun sa k ap bay vaksen an:

- **Si moun sa a k ap pran vaksen an gen nenpòt alèji ki grav, ki kab menase lavi li.**
  Si ou te rive gen yon reyaksyon alèjik ki te menase lavi ou aprè ou te pran yon dòz vaksen epatit B, oubyen ou te gen yon alèji grav a nenpòt pati nan vaksen sa a, nou kapab konseye w pou w pa vaksinen. Mande moun sa k ap ba w swen sante an si w bezwen enfòmasyon konsènan konpozan vaksen an.
- **Si moun sa k ap pran vaksen an pa santi li byen.**
  Si ou gen yon maladi ki modere, tankou yon grip, ou kapab petèt pran vaksen an jodi an. Si ou gen yon maladi ki modere oswa ki grav, ou ta dwe petèt rete tann jiskaske w refè. Doktè w lan kapab ba w konsèy.

## 4 Risk pou gen reyaksyon nan yon vaksen

Avèk nenpòt medikaman, enkli vaksen gen yon chans pou pasyan an gen efè segondè. Sa yo jeneralman modere epi yo disparèt poukont yo, men gen reyaksyon grav ki kab posib tou.

Pifò moun ki pran vaksen epatit B an pa gen okenn pwoblèm avèk li.

**Ti pwoblèm piti** ki kab rive aprè w fini pran vaksen epatit B an gen ladan yo:
- doulè kote yo bay moun lan piki an
- tanperati 37.7 °C (99.9 °F) oubyen piwo

Si pwoblèm sa yo rive, anjeneral yo kòmanse touswit aprè vaksen an epi yo dire 1 oubyen 2 jou.

Doktè w lan kab ba w piplis eksplikasyon konsènan reyaksyon sa yo.

**Lòt pwoblèm ki kapab rive apre nenpòt vaksen sa a:**

- Pafwa moun yo pèdi konesans apre yon pwosedi medikal, ikonpri apre yon vaksen. Chita oswa kouche pandan apeprè 15 minit sa kapab ede ou pou pa ni endispoze ni blese lè ou tonbe. Fè doktè w konnen si w santi vètij, oswa chanjman nan vizyon w oubyen zòrèy ou yo ap sonnen.
- Gen moun ki santi doulè nan zèpòl yo ki kapab pi grav epi ki dire pi lontan pase doulè sa ki pi woutinyè yo ki kap vini aprè enjeksyon yo. Sa pa rive souvan.
- Nenpòt medikaman ka koze yon reyaksyon alèji grav. Kalite reyaksyon konsa apre yon vaksen ra anpil, yo estime a mwens pase 1 ka sou yon (1) milyon dòz, epi sa ta rive kèk minit oswa kèk èdtan apre moun nan fin pran vaksen an.

Menm jan avèk nenpòt medikaman, gen yon ti chans pou yon vaksen koze yon chòk grav oswa lanmò.

Yo toujou kontwole sekirite vaksen yo. Pou w jwenn plis enfòmasyon, vizite: **www.cdc.gov/vaccinesafety/**

Translation provided by the Immunization Action Coalition

## 5 Kisa kap pase si gen yon pwoblèm grav?

### Kisa mwen ta dwe chèche?

- Chèche nenpòt bagay ki konsène ou, tankou siy yon reyaksyon alèjik ki grav, lafyèv ki wo anpil, oswa chanjman nan konpòtman.

  Siy yon **reyaksyon alèjik ki grav** kapab gen ladan itikè, figi ak gòj anfle, difikilte pou respire, yon batman kè rapid, vètij ak feblès. Siy sa yo ta kòmanse nan kèk minit pou rive nan kèk èdtan apre ou pran vaksen an.

### Kisa mwen ta dwe fè?

- Si ou panse se yon **reyaksyon alèjik ki grav** oswa yon lòt ijans ki pa kapab tann, rele 9-1-1 oswa ale nan lopital ki pi pre a. Nan lòt ka, rele klinik ou an.

  Apre sa, ou ta dwe rapòte reyaksyon nan Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS) (Rapòte Reyaksyon Negatif Vaksen an). Doktè ou ta ka fè rapò sa a, oswa ou kapab fè li poukont ou sou sitwèb VAERS nan **www.vaers.hhs.gov**, oswa ou kapab rele nan **1-800-822-7967** pou fè sa.

*VAERS pa bay konsèy medikal.*

## 6 Pwogram Nasyonal Konpansasyon pou Chòk nan Vaksen

National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) (Pwogram Nasyonal Konpansasyon pou Blesi nan Vaksen) se yon pwogram federal yo te kreye pou konpanse moun ki te ka pran chòk akòz sèten vaksen.

Moun ki kwè yo te ka pran chòk nan yon vaksen kapab chèche enfòmasyon sou pwogram nan ak sou fason pou yo fè yon reklamasyon. Pou fè sa, yo ka rele nan **1-800-338-2382** oswa yo ka ale sou sitwèb VICP nan **www.hrsa.gov/vaccinecompensation**. Gen yon delè limit pou prezante yon reklamasyon pou konpansasyon.

## 7 Kijan mwen kapab jwenn plis enfòmasyon?

- Mande doktè ou. Li ka ba ou yon pake vaksen oswa sijere lòt sous enfòmasyon.
- Rele depatman sante lokal ou oswa depatman sante eta kote w ap viv la.
- Pran kontak avèk Centers for Disease Control and Prevention (CDC) (Sant pou Kontwòl ak Prevansyon Maladi yo):
  - Konpoze **1-800-232-4636** (**1-800-CDC-INFO**) oubyen
  - Vizite sitwèb CDC an nan **www.cdc.gov/vaccines**

Vaccine Information Statement
# Hepatitis B Vaccine

7/20/2016

Haitian

42 U.S.C. § 300aa-26

Office Use Only